Porównanie tłumaczeń Jana 10:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A Ja daję im życie wieczne, i nie — zginą na — wiek, i nie porwie ktoś je z — ręki Mojej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I Ja życie wieczne daję im i nie zginęłyby na wiek i nie porwie ktoś ich z ręki Mojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ja daję im życie wieczne,* i nie zginą na wieki,** i nikt nie wyrwie ich z mojej ręki.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ja daję im życie wieczne, i nie zginą na wiek, i nie porwie ktoś ich z ręki mej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I Ja życie wieczne daję im i nie zginęłyby na wiek i nie porwie ktoś ich z ręki Mojej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja też daję im życie wieczne. Nie zginą one na wieki i nikt nie wyrwie ich z mojej ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja daję im życie wieczne i nigdy nie zginą ani nikt nie wydrze ich z mojej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja żywot wieczny daję im i nie zginą na wieki, ani ich żaden wydrze z ręki mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja im wieczny żywot dawam i nie zginą na wieki ani ich żaden wydrze z ręki mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Ja daję im życie wieczne. Nie zginą na wieki i nikt nie wyrwie ich z mojej ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Ja daję im żywot wieczny, i nie giną na wieki, i nikt nie wydrze ich z ręki mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja daję im życie wieczne, dlatego nie zginą na wieki i nikt nie wyrwie ich z Mojej ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja też daję im życie wieczne i nigdy nie zginą, ani nikt nie wyrwie ich z mojej ręki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a ja im daję życie wieczne. Nie zginą na wieki i nikt nie zabierze ich spod mojej ręki.

[1)] <x>500 3:15-16</x>; <x>500 17:2</x>
[2)] <x>290 66:22</x>; <x>500 6:39</x>
[3)] <x>500 17:12</x>; <x>500 18:9</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja daję im życie wieczne i nigdy nie zginą. Nikt mi też ich nie odbierze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja daję im życie wieczne i one nie zginą na wieki, i nikt nie wyrwie ich z mojej ręki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і я даю їм вічне життя, і не загинуть повік, і ніхто не забере їх з моїх рук.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ja daję im niewiadome życie organiczne niewiadome eonowe, i żadną metodą nie odłączyłyby się przez zatracenie do sfery funkcji tego wiadomego eonu, i nie zagrabi ktoś je z wiadomej ręki należącej do mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a ja im daję życie wieczne, zatem nie zginą na wieczność; także nikt ich nie wyrwie z mojej ręki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i daję im życie wieczne. Nigdy, ale to nigdy nie ulegną zagładzie i nikt nie wyrwie ich z moich rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ja daję im życie wieczne, a one na pewno nie zostaną zgładzone i nikt ich nie wyrwie z mojej ręki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nigdy nie zginą, bo daję im wieczne życie. Nikt też nie jest w stanie wyrwać ich z mojej ręki.